

ZERI

"To never stop dreaming"

"永远不要停止梦想"

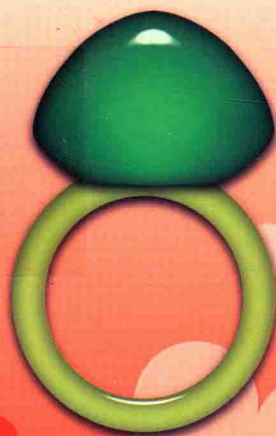
秸秆的妙用

Jobs and Beauty from Straw

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

李欢欢 译



学林出版社
www.xuelinpress.com

Health
59

秸秆的妙用

Jobs and Beauty from Straw

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

李欢欢 译



学林出版社
www.xuelinpress.com



图书在版编目 (CIP) 数据

秸秆的妙用 : 汉英对照 / (比) 鲍利著 ; 李欢欢译 . — 上海 : 学林出版社 , 2015.6

(冈特生态童书 . 第 2 辑)

ISBN 978-7-5486-0851-6

I . ① 秸… II . ① 鲍… ② 李… III . ① 生态环境—环境保护—儿童读物—汉、英 IV . ① X171.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 086067 号

© 2015 Gunter Pauli

著作权合同登记号 图字 09-2015-446 号

冈特生态童书

秸秆的妙用

作 者—— 冈特·鲍利

译 者—— 李欢欢

策 划—— 匡志强

责任编辑—— 李晓梅

装帧设计—— 魏 来

出 版—— 上海世纪出版股份有限公司学林出版社

地 址：上海钦州南路 81 号 电 话 / 传真：021-64515005

网址：www.xuelinpress.com

发 行—— 上海世纪出版股份有限公司发行中心

(上海福建中路 193 号 网址：www.ewen.co)

印 刷—— 上海图宇印刷有限公司

开 本—— 710 × 1020 1/16

印 张—— 2

字 数—— 5 万

版 次—— 2015 年 6 月第 1 版

2015 年 6 月第 1 次印刷

书 号—— ISBN 978-7-5486-0851-6/G · 300

定 价—— 10.00 元

(如发生印刷、装订质量问题，读者可向工厂调换)

目录

秸秆的妙用	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

Jobs and Beauty from Straw	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31



Health
59

秸秆的妙用

Jobs and Beauty from Straw

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

李欢欢 译



学林出版社
www.xuelinpress.com



丛书编委会

主 任：贾 峰

副主任：何家振 郑立明

委 员：牛玲娟 李原原 李曙东 吴建民 彭 勇
冯 纓 靳增江

丛书出版委员会

主 任：段学俭

副主任：匡志强 张 蓉

成 员：叶 刚 李晓梅 魏 来 徐雅清 田振军
蔡零奇

特别感谢以下热心人士对译稿润色工作的支持：

姜竹青 韩 笑 杨 爽 周依奇 于 哲 阳平坚

李雪红 汪 楠 单 威 查振旺 李海红 姚爱静

朱 国 彭 江 于洪英 隋淑光 严 岷

目录

秸秆的妙用	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

Jobs and Beauty from Straw	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31



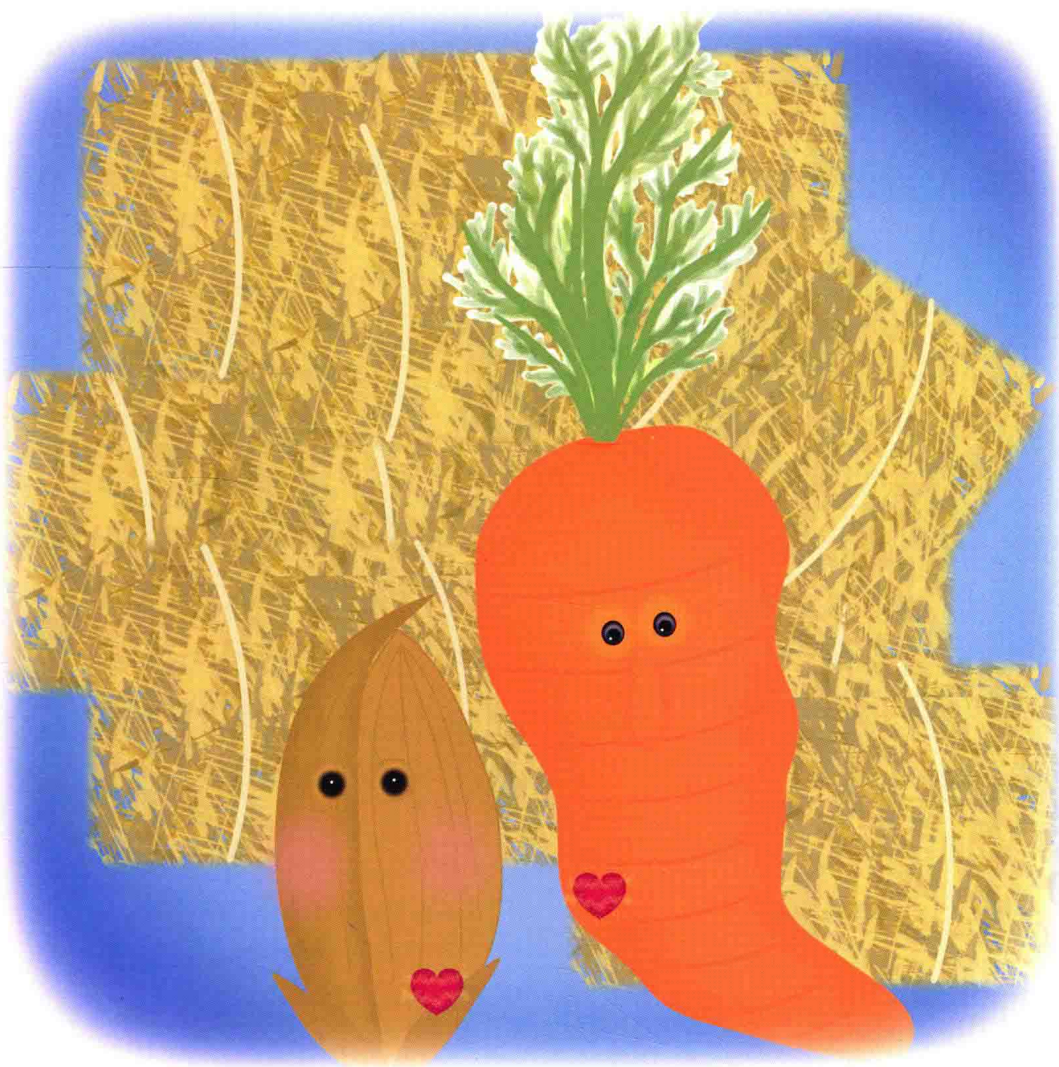
水稻种子拼命地在找一个地方来处理秸秆，那些秸秆是由废弃的水稻茎秆组成的。胡萝卜一直在陪着他。

水稻种子叹了口气，说道：“你知道的，以前有很多房子是用秸秆盖的，但近来，人们更喜欢用钢筋、水泥和红砖盖房子了。”

A rice seed is desperately looking for a place to get rid of the straw made of leftover rice stalks. A carrot is accompanying him on his search.

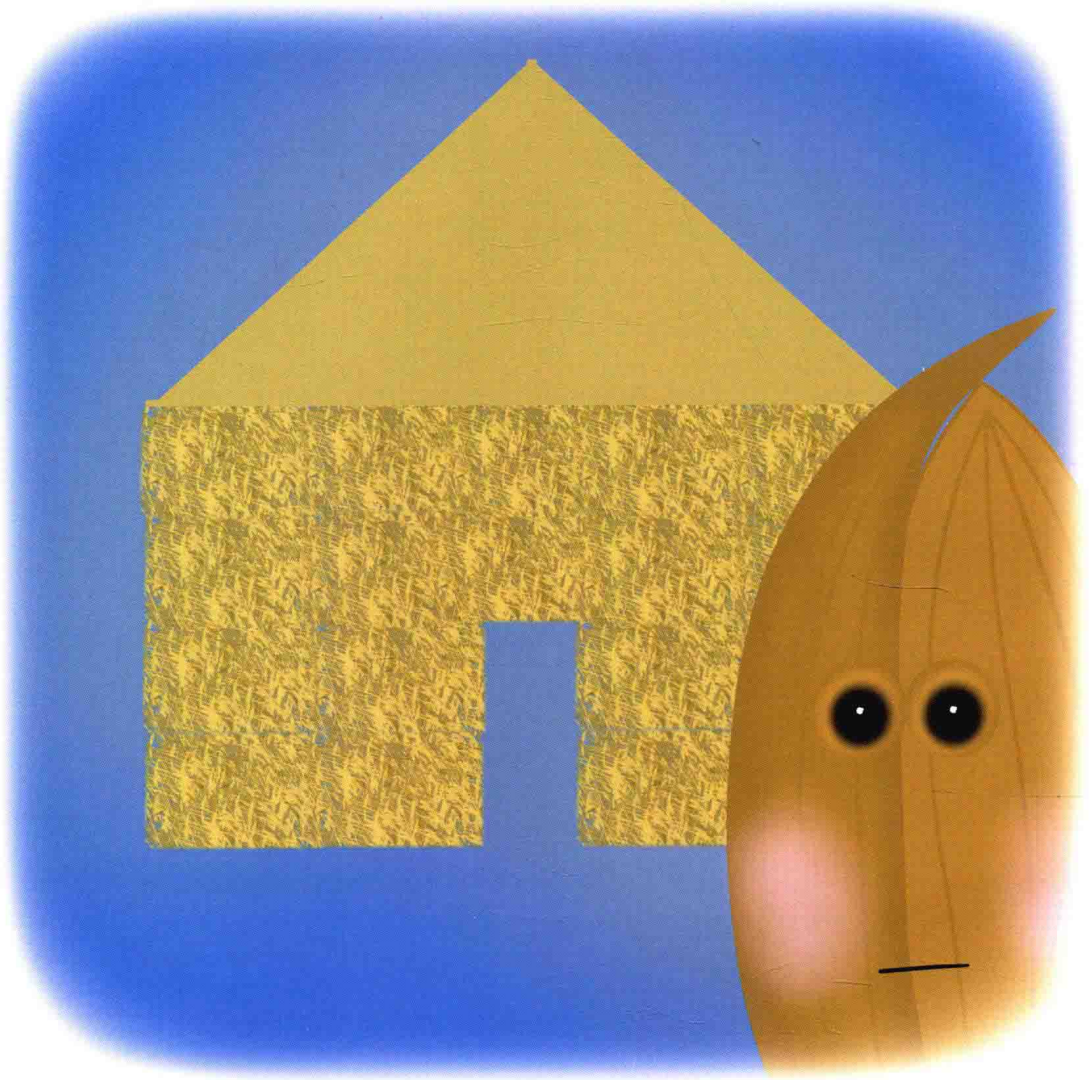
The rice sighs. "You know, there used to be so many houses built with straw, but lately people prefer steel, concrete and red bricks."

.....找一个地方来处理秸秆.....



... looking for a place to get rid of the straw ...

稻草屋



Straw-bale houses

“是呀，”胡萝卜说，“不过有很多人对稻草屋感兴趣。”

“当然了，那很好，但是每年秸秆产量有几百万吨，却没有造上百万座稻草屋。

连日本的榻榻米都越来越不受欢迎了。”

“Yes,” comments the carrot, “but there are lots of people interested in straw-bale houses.”

“Of course, and that’s great, but we produce millions of tons of straw every year, and there are not millions of straw-bale houses. Even Japanese tatami mats are losing favour.”

“你说得对。但起码中国人在利用秸秆种植蘑菇呀。”

“他们确实有变废为宝的传统。要不然他们怎么能养活十几亿人口呢？”

“You’re right. But at least the Chinese use straw to farm mushrooms.”

“They do have a culture of converting waste into food. How else would they feed more than a billion citizens?”

用秸秆种植蘑菇



straw to farm mushrooms

.....短秆水稻?



... rice with shorter stalks?

“水稻，你听说了吗？在埃及首都开罗，人类正试图改变水稻的基因，生产短秆水稻。”

“为什么要这么做呢？”

“Rice, have you heard that in Cairo, the capital of Egypt, the humans are fiddling with your genes to make rice with shorter stalks?”

“Why would you ever want to do that?”

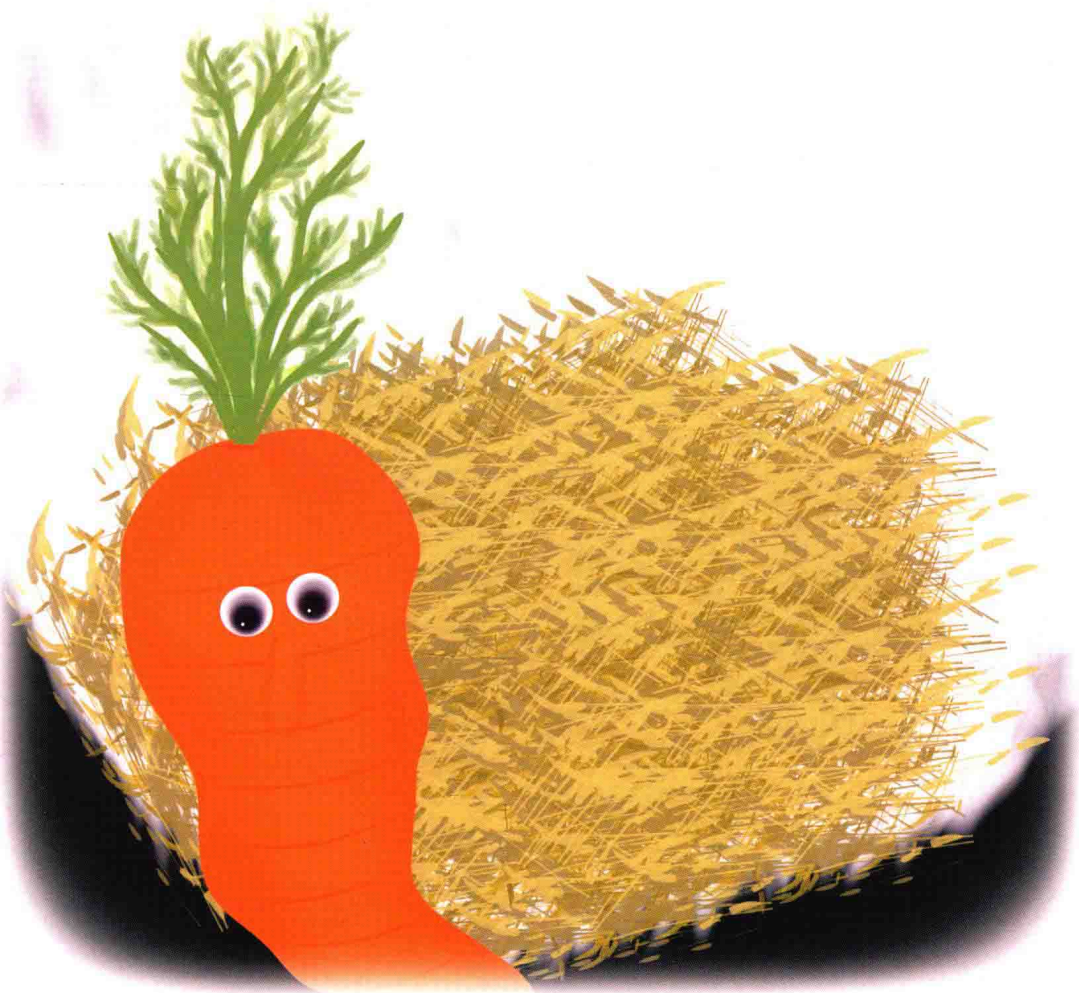
“呃，人类曾经用秸秆造房子，但现在这不流行了。因此他们决定焚烧堆积如山的秸秆。”

“焚烧？！人类什么时候才会彻底认识到焚烧并不是解决之道呀？”

“Well, they used straw for construction, but it wasn't popular. They had so much piled up that they decided to burn it.”

“Burn it?! When will humans finally learn that burning is not a solution?”

决定焚烧秸秆



Decided to burn it